

# Ayeni Samson Bayonle

[Ayenisamsonbayonle@gmail.com](mailto:Ayenisamsonbayonle@gmail.com)

## Professional Translator

### PROFILE

With a robust background spanning over 5 years, I have established myself as an adept Norwegian, German, and Spanish translator, Data Labeller, Annotator and Language Trainer. I've honed my skills to become a trusted language expert in a multitude of industries. What sets me apart is my unwavering commitment to quality, accuracy, and reliability in all translation projects. I'm not just a translator; I'm a bridge that helps businesses overcome language barriers on their path to global success. Document Translation: Whether it's legal documents, contracts, or technical reports, I have the linguistic finesse to ensure that every word retains its meaning and precision in translation. My journey has been driven by a passion for crafting meaningful communication and harnessing the transformative power of AI to elevate businesses to new heights and has led me to diverse industries, where I've gained invaluable experience. From technology to e-commerce, I've navigated the intricacies of various sectors, enabling me to offer targeted and tailored translation solutions. My core areas of expertise include AI, machine learning, digital transformation, and content creation, forming a versatile skill set that can adapt to dynamic industry demands.

### WORK EXPERIENCE

#### Norwegian | Star-tex Software

Oct 2023- Oct 2023

- MTPE / Post-editing: Post-edited machine-translated UI strings and social science documentation for Norwegian, improving fluency, correcting terminology, and ensuring UI/context suitability (placeholders, character limits).
- Quality checks: Performed QA on post-edited content, updated glossaries and translation memories to prevent recurring errors.
- I am responsible for translating the user interfaces and social science documentation to Norwegian ensuring a seamless user experience for our Norwegian speaking customers.
- Social science materials: I adapt Social content, such as advertisements and promotional materials, to resonate with the Norwegian audience, maintaining brand consistency.
- Quality Assurance: I conduct rigorous quality assurance checks on the translated content to ensure accuracy, consistency, and adherence to industry-specific terminology.

- **Collaboration with Developers:** I work closely with the development team to ensure that the software code and strings are properly integrated with the German language, preventing any technical issues.
- **Documentation Translation:** I translate technical manuals, guides, and documentation to Norwegian making it accessible for our Norwegian speaking clients and partners.
- **Content Creation:** I create original Norwegian content when needed, such as blog posts or knowledge base articles, to support our Norwegian user base.
- **Maintaining Terminology Databases:** I curate and update Norwegian language resources, including glossaries and translation memories, to maintain consistency across all software products.

**Freelance Content Writer | Royal Ahold Delhaize                      Feb 2023- July 2023**

- **MTPE / Post-editing:** Post-edited machine translations for legal contracts, online grocery platforms, customer communications, and training materials, ensuring regulatory accuracy and consumer-facing tone.
- **Localization:** Adapted marketing and product content for target markets; maintained brand voice and style.
  - Translate legal contracts, agreements, and compliance documents to ensure accurate understanding across all languages.
  - Verify that translated materials adhere to industry-specific regulations and legal requirements.
  - Translate online grocery platforms, customer service communications, and user interfaces to provide a seamless experience for non-German speaking customers.
  - Create translated training materials for employees, covering topics such as company policies, safety procedures, and professional development.
  - Collaborate with the marketing team to adapt advertising campaigns, promotions, and branding materials for different markets, ensuring cultural relevance and appeal.
  - Aid in the translation of market research reports, surveys, and customer feedback to provide insights for strategic decision-making in various markets.

**Freelance Content Writer | Royal Ahold Delhaize                      Feb 2023- July 2023**

- **MTPE / Post-editing:** Post-edited machine translations for legal contracts, online grocery platforms, customer communications, and training materials, ensuring regulatory accuracy and consumer-facing tone.

- Localization: Adapted marketing and product content for target markets; maintained brand voice and style.

### **Professional Translator | NatWest Group Plc**

**July 2022- Jan 2023**

- MTPE / Post-editing: Post-edited MT output for banking and financial documents, ensuring precise terminology, regulatory compliance, and clarity for English-speaking stakeholders.
  - I create clear and concise documentation explaining the features and benefits of our AI-powered solutions, catering to both technical and non-technical audiences.
- Cross-functional collaboration: Worked with legal and compliance teams to validate terminology and preserve contractual meaning.
  - I am responsible for ensuring accurate and contextually appropriate translation of financial and banking documents from German into English which includes legal contracts, financial reports, customer communications, marketing materials, and regulatory documents.
  - I meticulously research and comprehend complex financial and banking terminologies in both Italian and German ensuring their precise translation into English while preserving their intended meaning within the banking and insurance context.
  - I guarantee that all translated materials adhere to relevant financial regulations and legal requirements in the British banking and insurance sector, maintaining consistency and accuracy throughout the translation process.
  - I actively engage with cross-functional teams, liaising with colleagues from legal, compliance, marketing, and customer service departments.

- I collaborate with engineers and developers to translate complex technical concepts into easily understandable content.
- I ensure that product manuals, user guides, and online resources are accurate, up-to-date, and user-friendly.
- I maintain consistency and accuracy while translating complex technical terminology and concepts. I adapt the translated content to suit the cultural nuances and preferences of different regions and markets

**Media Translator | Bertelsmann Group**

March 2022- May 2022

- MTPE / Post-editing: Post-edited media translations, subtitles, and promotional materials to refine idiomatic language, timing, and tone for target audiences.
- Research & QA: Performed subject-matter research and final quality assurance to ensure smooth, broadcast-ready output.
  - Accurate Translation: Providing precise and culturally relevant translations from German, Italian and Spanish to English and vice versa, ensuring the content's original meaning and tone are preserved Utilizing in-depth knowledge of grammar, vocabulary, and syntax in both source and target languages to deliver high-quality translations.
  - Proofreading and Editing: Reviewing and revising translations for grammatical accuracy, consistency, and coherence, guaranteeing a polished final product. Research: Conducting research to comprehend specialized terminology and industry jargon, enabling accurate translations of technical, legal, or specific subjects.
  - Project Management: Organizing and managing translation projects, adhering to deadlines, and effectively collaborating with project teams to meet client expectations.
  - Effective Communication: Interacting with clients and colleagues to clarify translation requirements, address queries, and ensure a clear understanding of project objectives.
  - I contribute to the construction sector by producing content that highlights the company's projects and expertise in the field, bolstering their reputation.
  - I ensure accurate and culturally appropriate translation of technical documents related to energy, petroleum, and chemical sectors, helping facilitate communication across language barriers

**Lead Translator (German,Italian and Spanish) F. Hoffmann-La Roche AG  
Pharmaceuticals**

Jan2021-March 2021

- MTPE / Post-editing: Post-edited clinical, regulatory, and technical documents in the pharmaceutical domain; ensured scientific accuracy and adherence to regulatory terminology.

- I translate a wide range of documents, including medical research papers, regulatory documents, product manuals, and marketing materials, from English into German, Italian and Spanish,

- Teamwork: Collaborated with regulatory affairs, medical experts, and localization managers to validate clinical terminology.

- I ensure accuracy and consistency in terminology, maintaining the company's professional image across different languages I collaborate with the pharmaceuticals division to translate clinical trial documents, drug registration submissions, and packaging materials, adhering to industry-specific regulations and guidelines.

- In the Diagnostics division, I translate diagnostic equipment manuals, technical specifications, and training materials, contributing to the successful implementation and usage of our products worldwide.

- I work closely with cross-functional teams, including medical experts, regulatory affairs, marketing, and localization managers, to ensure a smooth translation process.

- 

#### **Games localization Translation (English, German and Italian) Nintendo**

Jan 2018-December 2020

- MTPE / Post-editing: Post-edited machine-translated in-game text, dialogues, manuals, and promotional copy to preserve character voice, humor, and gameplay context.

- Executed precise and culturally relevant translations of in-game text, dialogues, manuals, and promotional materials from German and Italian to English and other target languages, maintaining the integrity and essence of the original content.

Worked closely with cross-functional teams, including localization managers, game developers, and quality assurance testers, to guarantee a cohesive and immersive gaming experience for players worldwide.

- Localization constraints: Ensured translations met character limits and UI constraints while remaining natural and engaging for players.

## **EDUCATION**

- ❖ **University of Michigan** 2018-2019  
Master of Arts (MA),  
Linguistics
  
- ❖ **University of Portsmouth** 2014-2017  
Bachelor of Arts (BA), BA (Hons)  
English Language and Linguistics with Literature

## **SKILLS**

- Translation
- Content Writing
- Generative Ai & Prompt
- Communication
- Localization
- Editing
- Proofreading
- Language Reviewer & Evaluator
- Legal Translation
- Technical Translation
- Website Translation

## **OTHER EXPERIENCES**

- AI Training (Scale AI)
- Language Trainer
- Website Translation
- Remotasks Ai Trainer

### MTPE & Post-Editing Experience Summary

- Domains: Extensive MTPE experience across finance, legal, medical/pharmaceutical, gaming, technical documentation, and marketing content.
- Tasks: Post-editing for accuracy and fluency, enforcing terminology and style, updating glossaries and translation memories, final QA and consistency checks.
- Tools & workflow: Regularly work with MT output from major engines and integrate post-edited content into translation memory systems; accustomed to collaborating with SMEs and engineering/localization teams.

- Availability: Available for short and long-term MTPE contracts; per-word MTPE rates listed in the Rates section.

## **Rates (USD)**

- Translation: \$0.08 – \$0.12 per word
- MTPE: \$0.04 – \$0.06 per word

\*(Rates negotiable depending on volume, domain, and complexity.)\*